

全新日语会话DIY教材

日语宝船

活动集

(日) 春原宪一郎 / 审订
春原宪一郎

(日) 中村律子
谷启子
与那霸麻孔 / 著



外语教学与研究出版社

全新日语会话DIY教材

日语宝船

活动集

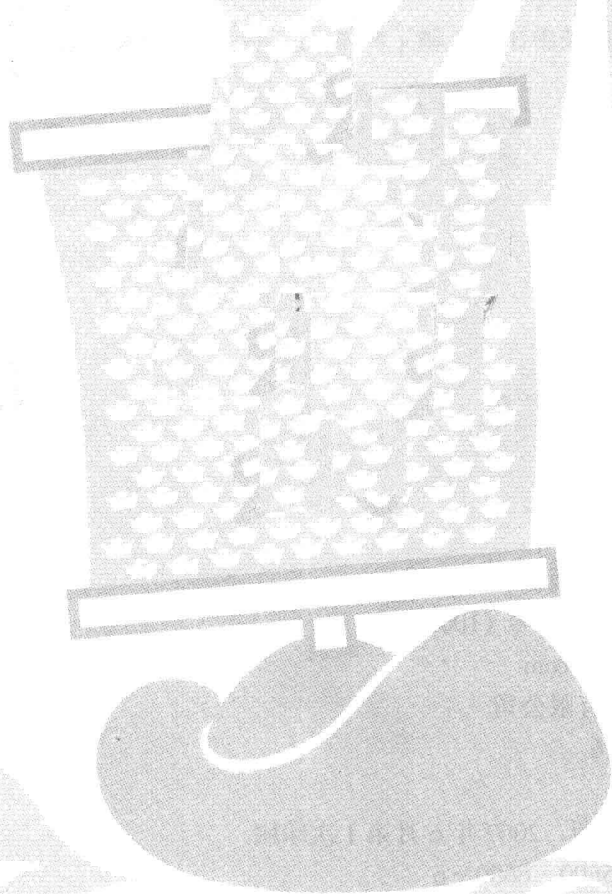
(日) 春原宪一郎 / 审订

春原宪一郎

(日) 中村律子

谷启子

与那霸麻孔 / 著



外语教学与研究出版社
北京

京权图字 01 - 2007 - 2755

Copyright by Kenichiro Haruhara, Ritsuko Nakamura, Keiko Tani, Asako Yonaha 2004
Originally Published by ASK Co., Ltd., Tokyo Japan

图书在版编目(CIP)数据

日语宝船: 活动集 / (日)春原宪一郎等著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.6
ISBN 978 - 7 - 5600 - 6680 - 6

I. 日… II. 春… III. 日语—口语—自学参考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 080750 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 杜红坡

封面设计: 山文丰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 7.25

版 次: 2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6680 - 6

定 价: 11.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

本教材是我社从日本ASK出版社引进的一套全新会话教材。该教材跟以往的日语会话书最大的不同点就是，它是通过充分调动参与者的积极性并由参与者自己完成的DIY教材。因为本书的内容需要在交流中来完成，所以更加适合在班级或小组范围内使用。在使用时学习者可以根据自己的兴趣从其中的任何一部分开始学习。

本套书分《活动集》和《智慧袋》两部分。其中，《活动集》共分50个话题，每个话题给出一个模板，后面让每个参与者按照自己的情况来完成。《智慧袋》是《活动集》的辅助篇，它对《活动集》中各部分如何进行做了详细的解说和指导，另外还对文中出现的语法现象进行了简单明了的解释。

为了方便读者的使用和学习，大家还可以上网了解与本书相关的一些信息，网址如下：
<http://www.ask-digital.co.jp/takarabune>

外语教学与研究出版社

はじめに

『にほんご宝船』は地域社会で生活しているさまざまな言語や文化背景をもつ人たちがあつまって、いっしょにお茶を飲んだり、おしゃべりをしたりしながら、顔のみえるくゆるやかな＜かかわり＞を築いていくための素材集です。

この本はいっしょのアルバムのようなもので、交流をかさねながら、各ページの空白のスペースに自分のことやいっしょに活動をしているパートナーのことを書きこみ、世の中にふたつとない本を「じぶん(たち)でつくっていく本」(Do It Yourself「DIY」の本)です。いっしょに交流活動をする人たちが一部ずつこの本をたずさえて、おたがいに興味や関心のある話題やテーマ、活動をえらんで、好きなページをひろげて、とりくんでいってください。

わたしたち作成者チームは、ことばを学習するときに、何が大切で何を優先させるかということについて、教科書や先生や日本人が一方的にきめるのはやめようと思いました。それで、この本では50あつめた話題やテーマも、応援者用の本(教える人のための知恵袋)にある文法事項の紹介や活動のヒント、準備したらどうかなと思う小道具についても、交流する人たちが自分たちでやりたいことを決めて、えらんで、すすめていくことを期待します(いちおう活動案というのはありませんが)。

また、こんなことも考えました。ことば(たとえば英語や日本語)ができないからといって、その人を「こどもあつかい」するのはやめたいと。だからルビをふったり、デス／マスで統一したり、漢字を制限したりしませんでした。「ペンキョーだ!」と肩ひじはらずに、普段着のままでおしゃべりできれば、それでいい、最高だと思います。そう、「おしゃべり」ということは、よく、くだらないことのように思われがちですが、くゆるやかな隣人関係をつくっていくためには、かかせない大切な営みだと考えます。

最後に、この本は一人で取り組むことは想定していません。周囲の人たちと交わりながら、共同で完成させていくことを前提としています。ただ、かならずしもボランティアグループなどでなくとも、家族やご近所のひととおしゃべりするためのネタとしてつかって遊んでいただいてもいいと思います。ともかく、どう使おうと、どう楽しもうと、あなたのココロひとつなのです。では、「世界にたったひとつの本」づくりのはじまり、はじまり!

春原 憲一郎

もくじ

応援者の方への応援歌	6
この本を使う人へ	7
1話 ひらがな	8
2話 カタカナ	10
3話 漢字ノート	12
4話 わたしの名前	14
5話 わたしはこんな人	16
6話 わたしの家族をしょうかいします！	18
7話 何がある？	20
8話 趣味っておもしろい！	22
9話 これがわたしの仕事です！	24
10話 すき・すき・大好き！	26
11話 わたしのコレクション	28
12話 旅行・旅・ドライブ	30
13話 わたしの好きなスポーツ	32
14話 好きなテレビ番組	34
15話 わたしの好きな音楽	36
16話 好きな映画	38
17話 最近、どんなことがあった？	40
18話 日本に来ていちばん.....	42
19話 今まででいちばん.....	44
20話 風邪をひいたら？	46
21話 わたしのカルテ	48
22話 料理.....おいしい食べ物！	50
23話 ニュース！ ニュース！	52
24話 今までのこと話してみよう！	54

25話 習ってみたい！ やってみたい！	56
26話 慣用句	58
27話 人もうごく・物もうごく	60
28話 一日の生活	62
29話 わたしの一年	64
30話 ファッション！ オシャレ！	66
31話 わたしのご近所	68
32話 おすすめのお店	70
33話 バリアフリー	72
34話 ふくし(年をとったら……)	74
35話 わたしのできること	76
36話 もしも……	78
37話 ちょっと一言！	80
38話 夢がいっぱい！	82
39話 べんりな電話	84
40話 子どものとき	86
41話 非常事態！！	88
42話 インターネット	90
43話 ノンバーバル！ 身ぶり手ぶり！	92
44話 わたしの大恋愛！	94
45話 the 結婚式	96
46話 わたしの妊娠日記	98
47話 女の子・男の子	100
48話 嫁・姑	102
49話 わが家の家計簿	104
50話 イメージ・イメージ・イメージ ○○って聞くと……？	106
さくいん	108
著者紹介	112

応援者の方への応援歌

1. 何を教えるかではなく、おしゃべりを楽しもう！
2. できるだけ耳を傾けよう！ 陣痛の痛みをもって、語る相手のことばの一言一言が出てくるのを根気強く待とう！
(相手の話を先取りしないこと)
3. 自分のことを話そう！
4. 自分のことを話すとき、できるだけいろいろな品を持参しよう！
(たとえば、写真、思い出の品、地図、子ども？ だんな？ などなど)
5. この本にこだわらないで…… 話が脱線するのは大歓迎！ どんどん脱線して、その日、そのときの気分で、一番、話したいことを話そう！
6. 記録を残そう…… 今はケータイやデジカメで簡単に写真が撮れるし、メールもできるから、それをプリントアウトして、どんどんこの本の余白にはっていこう！
7. みんなを巻き込もう…… ペアやグループでやっている人は、まわりのペアやグループも巻き込んで、話の輪を広げよう。自分たちのおしゃべりで出た内容を周りの人たちとも共有しよう。うちに帰ってからも話そう。
8. ときには？ ときどき？ 外へ出よう！ 外には話題がいっぱい待っている。
9. 話題に関係のあるところへは、できるだけ出かけよう！
(たとえば、病院、福祉施設、結婚式場、本屋……現場に行ってみよう)
10. この本の続編を作ろう！ 51話、52話、53話……と新しい話題を見つけて、ぜひホームページにおくってほしい。そしてみんなで『にほんご宝船パートⅡ』を作ってくださいね。待ってます。

この本を使う人へ

この本は今までの日本語教科書とは違い、自分たちで作り上げていく本ですので、いくつか作成者が考えた使い方のヒントを記します。ただ、この本は基本的に交流活動のアイデアがつまった素材集ですので、当事者のみなさんがいろいろ工夫して、その体験を持ち寄って、この本をより豊かにしていただければと思います。

1. **どこから開いて始めようと、自分たちの自由！** 今、自分たちが興味や関心のあるページから始めましょう。積み上げ式の本ではありませんから、どこから始めてもけっこうです。
2. **大いに書き込みをして、よごすべし！** 活動集は、できれば一人1冊持っていて、ノート代わりに、アルバムとして、記録集として、スクラップブックとして、聞いたこと、見たこと、学んだことを記入したり、写真をはったり、絵やイラストを描いたりしてってください。もちろん関心のないページは飛ばして、1冊終わると、世界にただひとつの記録集ができるというしくみです。
3. **音読して、ルビをふっていこう！** ふつう初～中級の教科書には漢字に振り仮名が振ってあります。この本はあえて＜不親切＞にルビを振りませんでした。一般の日本語の文章になれるということよりも、読み方を聞いて、伝えて、メモして（正確に伝わったかどうか確認して）いく一連の活動のプロセスのなかで、実社会のなかで学習者が遭遇する＜漢字＞問題に取り組む練習をしていければと思います。ルビは仮名で振っても、ローマ字、アラビア文字で振っても自由です。
4. **辞書を常に携帯しよう！** 意図して、英訳や中文訳などを準備しませんでした。双方が、またはどちらかが辞書を準備して、うまく説明できないことばや表現は、時間がかかっても辞書で調べましょう。ボランティア応援者の人にはぜひとも、ともに交流する学習者の言語の辞書を購入して携えていってほしいと願っています。
5. **応援者は、事前に予習しておこう！**『知恵袋』で予習しておく、交流活動が楽しくなること請け合いです。様々な小道具を準備したり、辞書でことばを調べておいたり、文法のからくりをペンキョーしておいたり、豊かな活動をめざしてください。
6. **双方向の交流を！** どうしても力のある方が主導権を握ってしまいます。日本語教室では、たまたま日本語のできる方がいばってしまいがちです。でも、それでは＜交流＞ではなく、＜指導＞になってしまいます。できるだけ、学習者の声を引き出すとともに、応援者側が自分のことについても積極的に語り、双方の記録を活動集に残していくようにしたいものです。
7. **＜にほんご宝船＞ホームページがあります！** インターネットが使える人は、ぜひ宝船のお宝となるホームページ、<http://www.ask-digital.co.jp/takarabune/>にアクセスしてみてください。本に書かれている以外の沢山の関連情報や、リンク先、それから全国の『にほんご宝船』を使用している人たちが寄せてくれた活動の記録やヒント、アイデアがあります。そして、ぜひあなたもこのホームページに活動の記録を送ってください。お待ちしております。

ひらがな

「あいうえお」は初めて……という人は少ないかもしれませんね。

間違いやすい字はどこが違うか、比べてみましょう。

まずは身近な名前から！

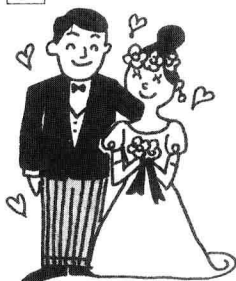
①ひらがな50音表

ぱ	ば	だ	ざ	が	ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
ぴ	び	ぢ	じ	ぎ		い	り		み	ひ	に	ち	し	き	い
ぷ	ぶ	づ	ず	ぐ		う	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
ぺ	べ	で	ぜ	げ		え	れ		め	へ	ね	て	せ	け	え
ぽ	ぼ	ど	ぞ	ご		を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お

②ちょっと注意……

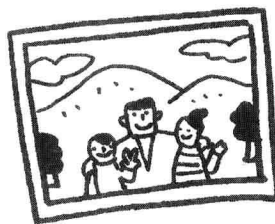
*ちいさい □

きって



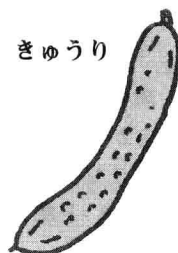
けっこん

*ちいさい や ・ ゆ

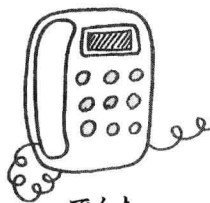


しゃしん

きゅうり



* □ と □

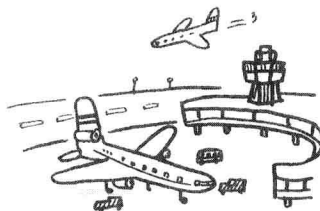


でんわ

はっぱ



*のばす音



くうこう

せんせい



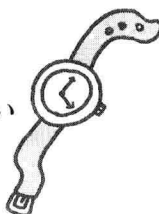
ごはん



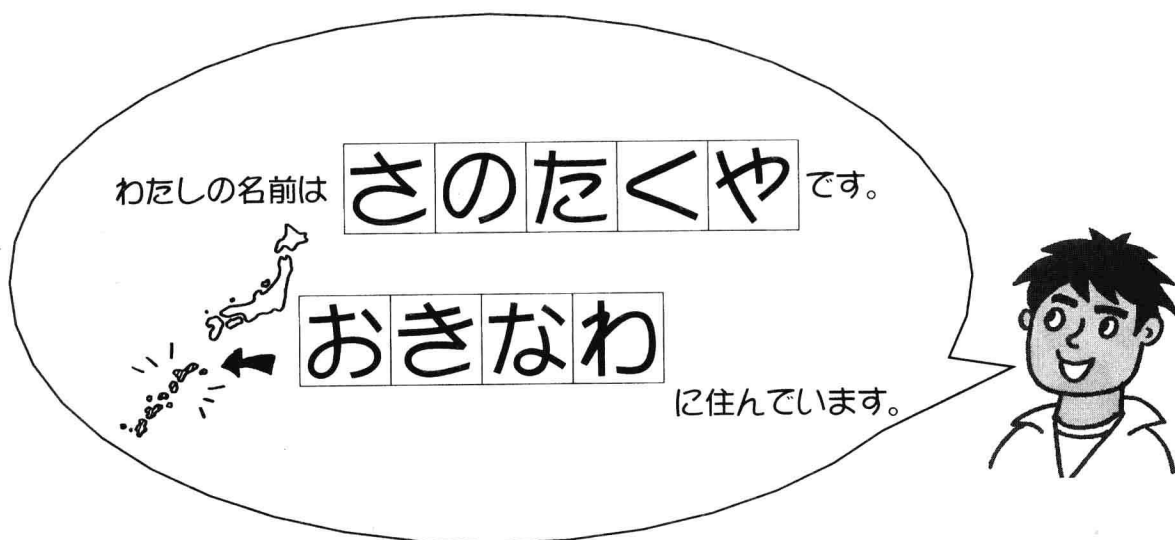
きゅうきゅうしゃ



とけい



③身近な名前で練習しよう！（50音表で同じひらがなを探してみよう）



④自分で書いてみよう！（50音表の同じひらがなを色えんぴつで○しよう 例：あ→赤）

わたしの名前は

_____ です。

_____ に住んでいます。

* いちばん近いバス停・駅の名前

* 友だちの名前

* 知っている日本の地名

* よく使うあいさつのことば

カタカナ

よく見ると街の看板やお店の商品もカタカナでいっぱい。
メモを片手にみんなでチェックしてみましょう！

①カタカナ50音表

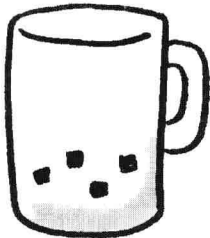
パ	バ	ダ	ザ	ガ
ピ	ビ	ヂ	ジ	ギ
プ	ブ	ヅ	ズ	グ
ペ	ベ	デ	ゼ	ゲ
ポ	ボ	ド	ゾ	ゴ

ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア
	イ	リ		ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ
	ウ	ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ
	エ	レ		メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ

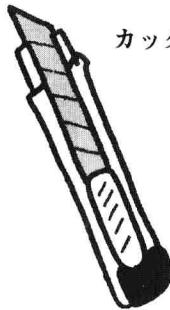
②ちょっと注意……

*ちいさい ツ

コップ



カッター



*ちいさい ヤ ・ ユ

シャツ

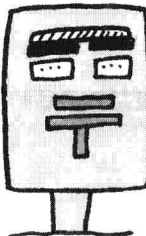
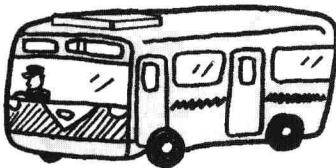


ジュース



* □ と □

バス



ポスト

*のぼす音



コーヒー



ノート

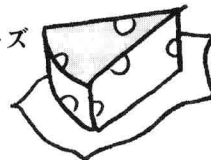
ビデオ



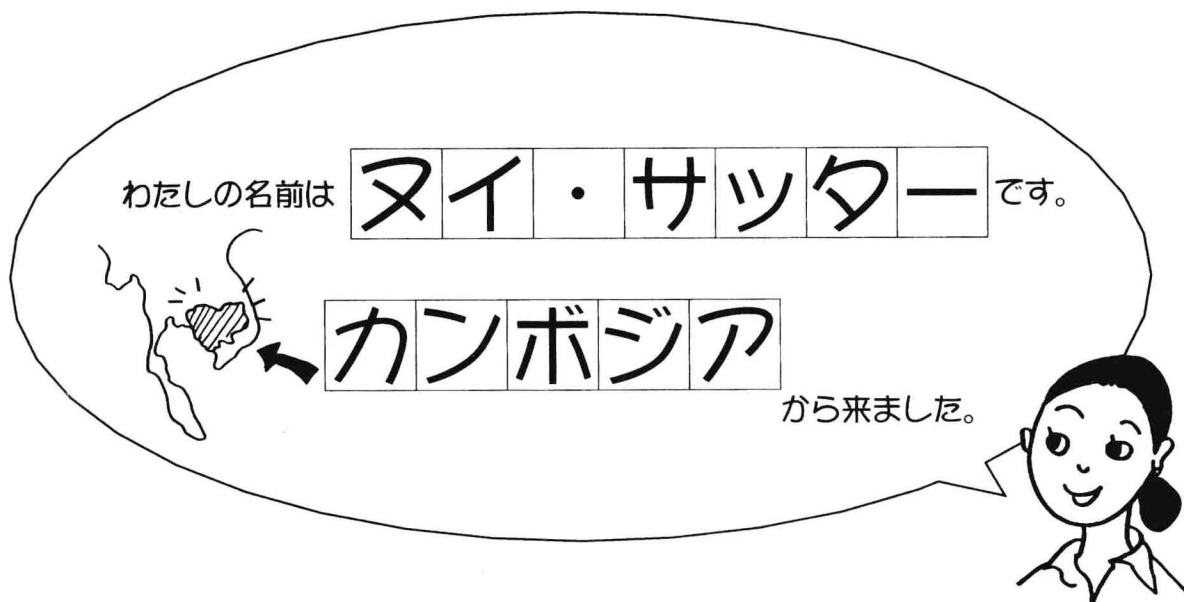
パン



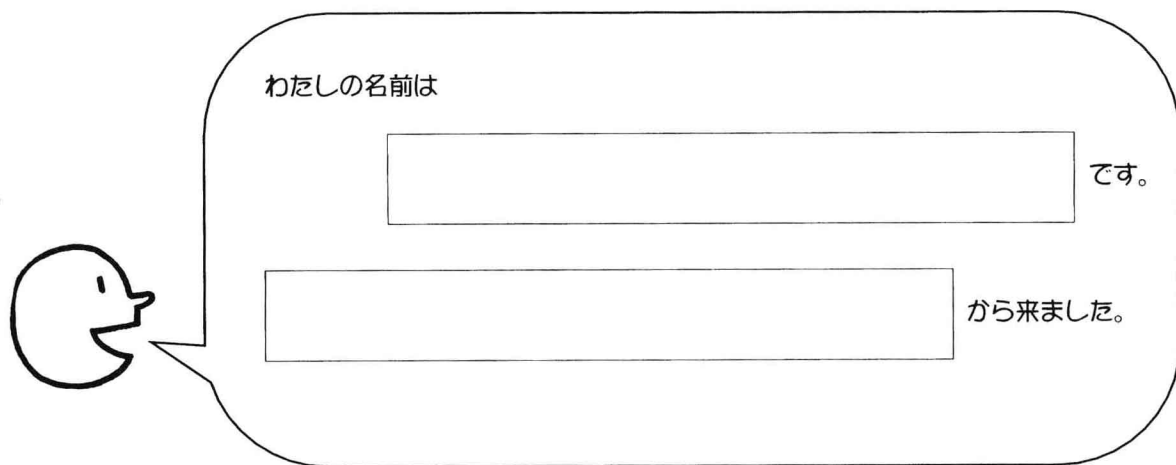
チーズ



③身近な名前で練習しよう！（50音表で同じカタカナをさがしてみよう）



④自分で書いてみよう！（50音表の同じカタカナを色えんぴつで○しよう 例：ア→赤）



*家族や友だちの名前

*会社の名前

*身の回りでカタカナで書くものをさがしてみよう

*街に出てカタカナで書いてあるものをさがしてみよう

漢字ノート

漢字はたくさんあるけれど、あなたはどんな漢字を知りたい？
まず、よく見る漢字から始めよう！

①申込書を書いてみよう！

○○申込書

ご記入ください

名前 田 中 洋 子 性別 男 ・ (女)

住所 東 京 都道府県 板 橋 市郡 1-29-8

電話番号 03 (3333) 3333

生年月日 明大
昭平 40 年 3 月 3 日

勤務先 △△パン工場

②①と同じように自分の名前や住所を書いてみよう。そして（ ）に名前、性別などの漢字の読み方も書こう。

○○申込書

ご記入ください

名前 _____ 性別 男 ・ 女
() () () ()

住所 _____ 都道府県 _____ 市郡区 _____
()

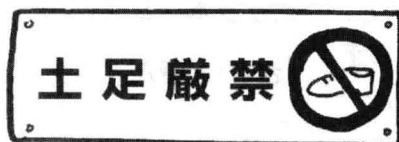
電話番号 _____ (_____) _____
()

生年月日 明大
昭平 年 月 日
()

勤務先 _____
()

③注意！

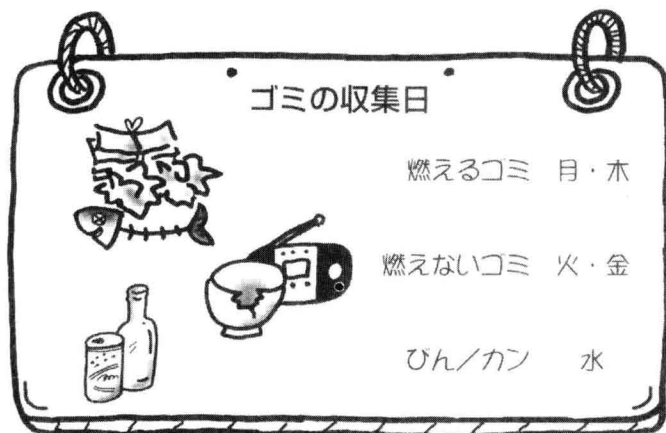
「危」と「禁」の漢字を見つけて、○をつけよう。どんな意味があるのかかんがえてみよう。読み方を書いておこう。



④ゴミの日？

いつ、どのゴミを出すんだろう……。左のイラストを見ながら、カレンダーに○、△、□をつけよう。

燃えるゴミ→○／燃えないゴミ→△／びん・カン→□



○
10月

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

⑤いろんなひょうじ

次の漢字はどこで見かける？
右のイラストの中でさがそう。

1. 開
2. お手洗い
3. 非常口
4. 閉



◎このお店は何時から何時まで開いている？ ◎お店の休みはいつ？

わたしの名前

あなたの名前は？ どんな意味？

友だちに呼ばれたい名前、好きな人に呼ばれたい名前、いろいろあるよね。

名前について話してみよう！

こ
と
ば

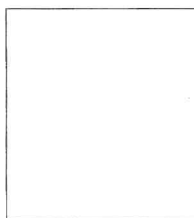
友だち（ ） 仲間（ ） 苗字（ ） 意味（ ）
ニックネーム（ ） 呼びすて（ ）（名前）をつける（ ）
（さち）と呼ぶ（ ） 人の呼びかた（～さん／ちゃん／くん）（ ）

①あなたの名前についておしえて！

わたしの名前しょうがいコーナー

名前は何ですか。

（ ）です。
※山本幸子



あなたの顔を描いたり、
写真をはったり
しよう！

この名前が気に入ってる？

※まあまあかな

どういう意味ですか。

（ ）という意味ですね。
※しあわせな子

だれが名前をつけたの？

（ ）がつけました。
※おばあちゃん

ニックネームは？

うーん……（ ）かな。
※さっちゃんとかさっちん

（ ）は（ ）と呼んでいますよ。
※かれし ※さち